

# La Mariposa

Área de Colorado • Grupos de familias Al-Anon de Colorado

Primavera 2023



## De nuestra Coordinadora de Área *¡Esperamos otro año en el Servicio!*

### En este boletín

Reporte de la Coordinadora de Asamblea del Área	1
Reporte de la Delegada	2
Reporte de la Secretaria	2
Reporte del Centro de Servicio del Área	2
Reporte del Tesorera	3
Reporte de la Coordinador de Literatura	3
Reporte de Coordinador de Registros	3
Reporte de la persona de procedimientos de Alateen (AAPP-siglas en inglés)	4
Reporte de Zona de Alateen	4

**¡F**eliz primavera! Es un nuevo año y nuestra primera Asamblea de 2023. Una cosa que parece estar siempre en mi mente es el Servicio en Al-Anon. Leer artículos numerosos en las revistas del Foro y en nuestra literatura acerca del servicio ha sido esclarecedor. Solía hojear esos artículos de servicio, ya que buscaba cómo tratar con mi familia o conmigo mismo, más relevantes para los desafíos personales del día a día. Estoy empezando a comprender como el servicio aumenta toda mi recuperación y mis relaciones. El servicio infunde toda la recuperación. Llevar

nuestro camino juntos es inspirador cuando encarnamos, o simplemente recordamos, estas ideas simples de valores y principios espirituales.

El concepto de “liderazgo compartido” me trae humildad ante la realización de que todos somos almas valientes que nos levantamos en nuestros roles de liderazgo, día tras día, reunión tras reunión. Nos reunimos en este campo de Al-Anon para hacer lo que podemos hacer y practicar estos principios en nuestra organización. Es refrescante aprender habilidades funcionales, como decir no, dar y

**“El servicio infunde toda la recuperación.”**

los principios aprendidos en la recuperación cotidiana son los mismos que usamos en el servicio. Ahora, cuando leo artículos centrados en el servicio, veo que no importa cuál sea el grupo. Puede ser cualquier grupo, grande o pequeño; los principios se aplican en todas partes, en todas las situaciones.

¡Poder compartir estos principios de recuperación con otros en el liderazgo es una oportunidad increíble! Estos incluyen amabilidad, ecuanimidad, humor, tolerancia, disposición, honestidad, consideración, mentalidad abierta, consideración, humildad, sobriedad emocional y obediencia a lo inaplicable, por nombrar algunos. Otros como la aceptación, el desprendimiento, escuchar, el aprendizaje y la comprensión son actores clave en muchas situaciones. Luchar y encontrar

recibir críticas con gracia y pedir ayuda. Todo esto nos ayuda a sanarnos.

Si es un nuevo RG para un grupo, ¡bienvenido! El horario y la agenda de nuestra Asamblea se encuentran en este boletín. Traiga su manual de servicio de Al-Anon. Hay una nueva edición (2022-2025) del Manual de servicio que se puede solicitar en línea. También está disponible como documento descargable gratuito de la OSM (al-anon.org).

Escribo esto en honor de Ernie D, por recordarme el ‘punto de orden’ (repetidamente) en mi primera Asamblea como Coordinadora en marzo de 2021. Ud. siempre estará en mi mente y corazón, especialmente en una Asamblea, y siempre será recordado.

Nancy Rao  
Presidente del Área de Colorado

Área de Colorado  
Grupos de Familia Al-Anon  
de Colorado  
PO Box 31808  
Aurora, CO 80041-0808  
al-anon-co.org

# De nuestra Delegada

¡Feliz año nuevo! ¡Increíble que el 2022 pasó tan rápido y ya nos estamos preparando para el 2023!

El 2022 estuvo lleno de milagros, algunos grandes, algunos pequeños, algunos muy bien disfrazados. Estoy agradecido a mi Poder Superior que no me ha dejado, incluso cuando a veces me pregunto en el momento si Él sabe lo que está haciendo. La historia muestra que siempre me ha sacado adelante. Tengo todas las razones para creer que el 2023 será igual.

## Preparación para los recién llegados

El Foro de noviembre tuvo un gran artículo escrito por Sue P, nuestra Directora Asociada de Servicios de Grupo, sobre la dilución del idioma del programa de Al-Anon. Me encontré reflexionando sobre una conversación que tuve con un miembro de otro programa anónimo de doce pasos. Asistía a una reunión de Al-Anon y escuchó la palabra "calificador", que lo etiquetó y lo dejó con más culpa y vergüenza de la que ya tenía por los efectos del alcoholismo en su hogar. Lo dejó sin ganas de volver a Al-Anon. Mientras reflexionaba más sobre esa conversación, en base a esa etiqueta, ¿a cuántas personas calificué, no por mi forma de beber, sino en base a mi propio comportamiento?

La página 105 de "Cómo funciona Al-Anon" habla específicamente sobre por qué honramos nuestras tradiciones. Al-Anon se basa en la adhesión a nuestras tradiciones para nuestra propia supervivencia.

La Quinta Tradición trata de dar la bienvenida, consolar y alentar. Mientras nos preparamos para dar la bienvenida a los recién llegados en el nuevo año, ¿cómo nos aseguramos de que Al-Anon siga siendo Al-Anon? Nuestro folleto "Aquí se habla de Al-Anon" es un gran comienzo. Como dice nuestra Declaración, ¡Que empiece por mí!

- ¿Leo los pasos tal como están escritos para no confundir a un recién llegado? (1a. Tradición: Unidad - Progreso individual del mayor número; 2da Tradición: Confianza y Fe - Dios está en el centro de la decisión de la Conciencia de Grupo; 4a Tradición: Armonía - ¿Cómo afecta mi decisión a los demás? Por ejemplo: Al-Anon como un todo; 2o Concepto: Cooperación -

¿Estoy cooperando con la decisión de la Conciencia de Grupo mundial?)

- ¿Uso etiquetas? La sección de guías de nuestro Manual de servicio (SP24/27, p. 133) describe las etiquetas o denominaciones como un debilitamiento del programa de Al-Anon. Por ejemplo, la palabra "calificador" es una etiqueta y no es una palabra de Al-Anon (Resumen de la conferencia de 2019 (SP46-2019), págs. 39 - 40). ¿He considerado cómo ese, u otros términos utilizados de forma imprecisa, pueden afectar a otras personas en mi reunión?
- ¿Uso otras palabras que no son de Al-Anon que pueden ser confusas? En Al-Anon, hablamos de "intercambio amoroso". (Resumen de la conferencia de 2007 (SP46-2007), pág. 36)

## Preparación para la Conferencia de Servicio Mundial

Mientras nos preparamos para la Conferencia de Servicio Mundial (CSM) en abril, se ha hecho un llamado para los Puntos de la Agenda de la Conferencia (PAC). Cada año, se les pide a los Delegados que presenten hasta dos puntos por Zona para su discusión en el pleno de la CSM. ¿Qué temas tiene en mente que afectan a Al-Anon en su conjunto y que le gustaría que se discutieran en la CSM? Envíemelos por correo electrónico a Delegate@al-anon-co.org.

¡Regalos de amor para la CSM 2023! De la Oficina de Servicio Mundial (OSM):

-¡Aceptaremos y distribuiremos tarjetas y cartas de apoyo!

-Los miembros de la conferencia que deseen compartir obsequios de amor con otros asistentes estarán limitados a lo que puedan llevar consigo a la conferencia, es decir, no aceptaremos ningún paquete físico de obsequios de amor en el hotel para su distribución.

-En lugar de regalos de amor, usted, su grupo, Distrito y Zona podrían considerar una contribución a AFG, Inc.

## Carta de la Junta y Contribuciones

**Continúa en la página 3 >**

# De nuestra Secretaria

¡Hola amigos de Al-Anon! Espero que su 2023 haya tenido un comienzo positivo. Por supuesto, todos sabemos que podemos "reiniciar" nuestro día en cualquier momento, y creo que eso también es cierto con nuestro año. Se ha convertido en mi tradición (junto con otro amigo de Al-Anon, que me ayuda a mantenerme honesto) elegir una palabra especial al comienzo del año para enfocarme, como un tema o algo en lo que tengo que trabajar. Como de costumbre, mi Poder Superior (PS) me ayudó a escoger la palabra; en realidad, este año mi PS tenía el control total. Intenté negociar, pero no era negociable. ¡La palabra de este año es APERTURA! Intente "resolverlo" (o también conocido como forzar soluciones) y decidir cómo se verá o pensar sobre lo que estar abierto significa. Afortunadamente, la tensión interna solo se mantuvo durante un minuto más o menos porque mi PS me dijo que "lo dejara ir". Es sorprendente cuántas veces necesito que me lo recuerden. Por lo tanto, estaré abierto a lo que venga y estoy emocionado de esperar lo que llegará a mi camino y las oportunidades que eso puede traer.

Como recordatorio para la Asamblea de primavera de 2023, si va a dar algún tipo de informe, envíemelo a [secretaria@al-anon-co.org](mailto:secretaria@al-anon-co.org), preferiblemente antes de la Asamblea, o al menos avíseme que me llegará. Me ayuda enormemente estar presente en la asamblea con todos ustedes y anotar con precisión lo que sucede.

¡Gracias, y espero que también pueda encontrar el beneficio de una nueva perspectiva para un nuevo año!

Con ustedes en Servicio,

Kara E.

Secretaria del Área de Colorado

# Del Centro de Servicio del Área de Denver

El Centro de Servicio del Área de Denver está ocupado. Tenemos la mayoría de la Literatura Aprobada por la Conferencia (LAC) y obtenemos más a medida que está disponible en la Oficina de Servicio Mundial (OSM). Visite nuestra oficina 2133 S. Bellaire St. en Denver para comprobarlo. Respondemos a una gran cantidad de llamadas telefónicas todos los días, muchas de ellas de personas que buscan su primera reunión.

Nuestros dos mayores desafíos son:

-Voluntarios telefónicos. Tenemos 16 turnos telefónicos a la semana, cada uno de 3 horas de

duración. Actualmente, solo tenemos unos pocos voluntarios para esos turnos. El trabajo es fácil y gratificante. ¡Quédate en casa, contesta el teléfono y habla del programa!

-Cada mes de mayo elegimos nuevos miembros de la junta de servicio del área. Este año necesitamos lo siguiente: coordinador, co-coordinador, secretario, tesorero, coordinador de voluntarios, enlace con el Área 5 y miembro general. Llame al (303) 321-8895 si está interesado en servir o saber más.

Chuck N

Enlace del Centro de Servicio r

## De nuestra Tesorera

**H**a sido un placer y una experiencia de aprendizaje llegar a servir como Tesorera del Área este año.

Terminé de cerrar los libros para el 2022. El ingreso total del Área para el 2022 fue de \$43,924.46 y los gastos totales del Área para el 2022 fueron de \$43,423.21. Esto significa que el Área gastó dentro de los \$500 de las donaciones. Si bien esto no genera ningún motivo de preocupación, señalaré que en el 2022 presuponíamos recibir \$25,000 en donaciones grupales. Las donaciones grupales fueron aproximadamente \$5,000 menos de lo presupuestado. La Asamblea también presupuestó \$25,000 para donaciones grupales en 2023. Sigue siendo importante que los grupos consideren apoyar el Área a medida que avanzamos en el 2023.

Tenga en cuenta que la dirección para las donaciones ha cambiado recientemente, así que consulte el sitio web del área en <https://al-anon-co.org/treasurer/> para asegurarse de enviar los cheques a la dirección correcta. Le agradecería mucho si incluye el número de grupo en los cheques.

Kellie F.  
Tesorera

## Reporte de la Delegada

### > Viene de la página 2

La carta más reciente de la Junta ya está disponible en el sitio web de la OSM ([al-anon.org](https://al-anon.org)). <https://al-anon.org/for-members/board-of-trustees/>.

La carta de actualización financiera incluía un gran agradecimiento a todos los que contribuyeron, incluida la carta de petición especial que ayudó a que el presupuesto de donaciones volviera a encarrilarse. Las ventas de literatura todavía están por debajo del presupuesto. Una idea: ¿podemos ayudar a prepararnos para los recién llegados teniendo literatura adicional a la mano?

Gracias por todo su apoyo durante el año pasado. ¡Estoy verdaderamente agradecida de ser parte de un Zona tan amorosa y solidaria!

Con amor y gratitud,  
Kari

## De su Coordinador de Literatura

### Actualizaciones de LAC:

Con suerte, para cuando lea esto, el Manual de servicio 2022-2025 impreso estará en circulación. A partir de este momento, están siendo enviados por el proveedor a la Oficina de Servicio Mundial (OSM).

¡El nuevo libro de lectura diario, Un poco de tiempo para mí, se presentará en la Convención Internacional de Al-Anon en Albuquerque este junio!

### The Forum / En Acción (la versión en español)

Esta fuente continua de experiencias fortaleza y esperanza viva y palpitante continúa gracias a los aportes escritos de miembros como usted. Así como Al-Anon depende de nuestras contribuciones financieras para brindar servicios a todos, el Foro depende de nuestra voluntad de compartir nuestras historias.

La solicitud más urgente del equipo del Foro son las contribuciones para el Rincón de Literatura Aprobada por la Conferencia (LAC). Esta es su oportunidad de compartir cómo una parte específica de LAC le ha ayudado con su recuperación. Puede escribir sobre cualquier parte de LAC, pero en este momento el equipo espera compartir información sobre el libro más reciente, Intimidación en las relaciones alcohólicas (SB-33). Si participó en el taller centrado en este libro en la Convención Estatal de 2022, ¡esta sería una gran oportunidad para compartir lo que ha aprendido!

También hay necesidad de compartimientos acerca de Muchas voces, un mismo viaje (SB-31), Habiendo tenido un despertar espiritual (solo disponible en inglés eB-25), Cuando estuve ocupado, me siento mejor (SP-78), Descubramos nuevas opciones (SB-30), y Así entendimos... (solo disponible en inglés B-11).

Vaya a este sitio web <https://al-anon.org/for-members/members-resources/literature/literature-resources/>, o elija Literature Resources del menú para miembros en [al-anon.org](https://al-anon.org) para obtener detalles, incluidas las guías de escritura y instrucciones para enviar su parte por correo o directamente a través de la página web! Una vez que haya revisado la página, haga clic en el botón "ENVIAR SU COMPARTIR" para enviar su parte. Si su compartimiento es en español, debe incluir la traducción al inglés.

Para experimentar la voz de Al-Anon, suscríbese a The Forum (si aún no lo ha hecho). Solo cuesta \$11 al año para que se entregue la edición mensual. Suscríbese en línea en [al-anon.org/forum](https://al-anon.org/forum). Los números individuales están disponibles como libros electrónicos a través de Amazon por \$1.99 cada uno, para aquellos de nosotros que preferimos el ámbito digital.

Gracias por permitirme servir  
Marcia S

## De nuestro Coordinador de Registros

**C**omo Coordinador de Registros de Zona, mi tarea principal es darle mantenimiento a los registros de la Zona. Durante mi primer año, he aprendido mucho sobre los grupos y sus desafíos. Los cambios de registro que realizó provienen de los esfuerzos de cualquier persona que decida que un cambio en las personas, los lugares y las cosas sobre un grupo deben llegar a mi atención. Con el tiempo, un cambio aunque pequeño si no se informa puede convertirse en un gran problema. Muchas gracias a todos los que me mantienen informado de los cambios en sus Grupos.

En diciembre, se llevó a cabo un taller en Zoom para ayudar a los representantes de grupo (RG) a realizar cambios en los registros de su grupo. También se abordó las reuniones electrónicas y su lugar dentro de la Estructura de Servicio de Zona. Además, un equipo de personas está trabajando para determinar las políticas, los procedimientos y las prácticas futuras asociadas con las reuniones electrónicas en Colorado. Tengo el enlace al taller por si alguien está interesado en ver el video del mismo. Envíeme un correo electrónico a [Records@al-anon-co.org](mailto:Records@al-anon-co.org) y solicite el enlace al Taller de Zoom.

Desde el último envío de La Mariposa, estandaricé el tipo de reunión del grupo activo. Una reunión se describe como Presencial,

Presencial EX o Reunión electrónica únicamente. Una reunión cara a cara es una reunión física en persona; la reunión estándar de Al-Anon durante más de 60 años. La reunión cara a cara EX tiene un segmento de reunión física en persona y un segmento de reunión electrónica que amplía el alcance de la discusión de la reunión cara a cara. Siempre se reúnen el mismo día y hora. Las reuniones solo electrónicas se originaron con reuniones presenciales, pero se han convertido en su propia reunión individual después de haber sido un grupo que se registró en la Oficina de Servicio Mundial (OSM) como una reunión electrónica temporal (RET) durante el bloqueo de COVID-19 o un segmento de reunión electrónica de una reunión 'cara a cara EX' que votó a favor de ser independiente. Las reuniones solo electrónicas se reúnen en cualquier día y hora que la reunión acuerde. Las RET son reconocidas por la OSM con todos los derechos y responsabilidades de cualquier reunión Presencial. Las reuniones electrónicas independientes no tienen derechos en este momento.

Considere crear una dirección de correo electrónico de grupo para su reunión, si aún no tiene una. Brindemos por un gran 2023. Saludos.

Con mucha gratitud,  
Willard F. Deveneau  
Coordinador de Registros

# Actualizaciones de Alateen

## De nuestra Persona de Proceso de Alateen de Área (AAPP)

¡Esa época del año otra vez! Es hora de que todos los Grupos de Alateen actuales y los Miembros de Al-Anon en el Servicio de Alateen (AMIAS siglas en inglés) se vuelvan a certificar con su Persona de Proceso de Alateen de Área (AAPP siglas en inglés) antes del 31 de marzo de 2023. Ocurre todos los años para cada (AMIAS siglas en inglés) actual y cada grupo de Alateen activo. Si eres un AMIAS actual, espero que hayas recibido dos correos electrónicos míos con instrucciones detalladas. Los registros de la Oficina de Servicio Mundial (OSM) indican que tenemos 38 AMIAS actuales y 5 Grupos de Alateen activos. El papeleo es rápido y fácil, y estoy aquí para responder preguntas y ayudar en todo lo que pueda. Toda la documentación debe completarse y escanearse para que me la envíen por correo electrónico (o postal) antes del 31 de marzo de 2023. Espero recibir la documentación pronto para poder actualizar los registros de la OSM y mantener nuestras reuniones de Alateen activas y en vigencia. Recuerde, ¡las nuevas solicitudes de AMIAS o las nuevas

inscripciones de grupos de Alateen se pueden enviar en CUALQUIER momento durante el año! Tuvimos más de 60 AMIAS registrados en 2021 y varios grupos de Alateen más activos... COVID se echó leña al fuego.. Hagamos de 2023 el año en que crezcan nuestros grupos, madrinas y padrinos de Alateen para que podamos estar allí para los adolescentes que se benefician tanto de nuestro programa que cambia vidas. Puedo ayudarte si tienes dudas sobre los trámites para formar nuevos grupos o convertirte en AMIAS. ¡Gracias!

Susana Bassinger  
AAPP (siglas en inglés)

## De nuestro Coordinador de Alateen

¡Hola, área de Colorado! La Asamblea de Invierno del 2022 votó a favor del período de prueba recomendado de tres años para la capacitación de los Miembros de Al-Anon que participan en el servicio de Alateen (MAPSA). Estamos oficialmente en marcha con la formación. El entrenamiento comenzó en noviembre y hemos tenido el segundo

entrenamiento en diciembre. Los miembros que han participado, hasta este momento, han estado muy agradecidos por la capacitación. Ha habido comentarios positivos para la capacitación anual continua, también brinda un momento para compartir experiencias, fortaleza y esperanza entre sí.

La capacitación estará disponible en Zoom, por ahora. El entrenamiento dura aproximadamente tres horas. Tenga en cuenta que todavía estamos en un período de prueba y también estamos trabajando en la logística. El propósito de esta capacitación es la seguridad de los miembros y los Alateen, de ser prudentes y cuidar nuestra hermandad y ayudar a las familias de los alcohólicos.

Gracias por permitirme estar al servicio de nuestra familia del Área de Colorado y de Al-Anon. ¡Estoy disfrutando del entrenamiento! Se completarán cinco sesiones de capacitación para la Asamblea de marzo y tendré más para informar en la Asamblea de primavera en Greeley.

Con amor en el servicio,  
Karis Holveck  
Coordinadora de Alateen

# Presentaciones para La Mariposa

La Mariposa da la bienvenida a las presentaciones de los miembros que comparten su experiencia, fortaleza y esperanza, así como las presentaciones de los servidores oficiales del área, coordinadores del área, coordinadores de eventos del área y enlaces del área de Colorado.

Si desea enviar una historia, foto u otra imagen a La Mariposa, por favor envíe un correo electrónico a [butterfly@al-anon-co.org](mailto:butterfly@al-anon-co.org)

No tenemos espacio para incluir eventos grupales. Los eventos del distrito no se incorporarán al boletín, pero se pueden enviar como un archivo adjunto adicional cuando se distribuya La Mariposa. Si envía un evento del Distrito, elimine cualquier información de contacto personal del volante.

## Plazos de envío para La Mariposa:

- 15 de enero para la Asamblea de Primavera
- 15 de mayo para la asamblea de verano
- 15 de septiembre para la Asamblea de invierno

## Instrucciones para el envío.

1. Envíe en forma de párrafo simple dentro del cuerpo de su correo electrónico. No se pueden aceptar archivos PDF, esquemas u otros formatos, ya que requieren tiempo adicional para volver a formatear y traducir al español.
2. Mantenga su envío a no más de 400 palabras.
3. Si envía imágenes, obras de arte, poesía, etc., debe verificar que usted es el propietario del contenido y que tiene derecho a permitir la distribución. Formato JPEG solo para imágenes. Por favor, no incluya citas extraídas de la literatura aprobada por la conferencia (LAC); ya que estas deben ser revisadas por la Oficina de Servicio Mundial (OSM) y, debido a limitaciones de tiempo, no podemos facilitar la solicitud de su aprobación.
4. Envíe sus envíos por correo electrónico con el asunto: PRESENTACION PARA LA MARIPOSA
5. Incluya siempre su nombre y puesto de servicio: por ejemplo: Jane D., Coordinadora de boletines del área

**No garantizamos que su envío sea aceptado y publicado. Los envíos se pueden editar para obtener espacio adecuado.**

